

Easy 12/20 ARSK - 18/30 ARSK - 22/40 ARSK - 30/50 ARSK



101840 - 101841 - 101842 - 101843

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2025-10-20

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	8
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	8
2	Informacje ogólne	9
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	9
2.2	Ochrona praw autorskich	9
2.3	Deklaracja zgodności.....	9
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	10
3.1	Kontrola dostawy	10
3.2	Opakowanie.....	10
3.3	Magazynowanie	10
4	Parametry techniczne.....	11
4.1	Dane techniczne	11
4.2	Funkcje urządzenia.....	13
4.3	Zestawienie podzespołów urządzenia	14
5	Instalacja i obsługa	15
5.1	Instalacja.....	15
5.2	Obsługa	17
6	Czyszczenie i konserwacja.....	21
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia.....	21
6.2	Czyszczenie.....	21
6.3	Konserwacja	22
7	Możliwe usterki	23
8	Utylizacja	24



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

PL

1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.

**OSTRZEŻENIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.

**OSTROŻNIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcia elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwycić urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Bezpieczeństwo podczas obsługi maszyny do wyrabiania ciasta

- Należy ściśle przestrzegać wszystkich zasad i przepisów wydanych przez odpowiednie władze w zakresie bezpieczeństwa w miejscu pracy.
- Nosić odzież wymaganą przez przepisy o zapobieganiu wypadkom w miejscu pracy.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne spowodowane nieprzestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa.
- Produkty, które mają być przetwarzane należy sprawdzać pod kątem ich przydatności i wagi; nie napełniać maszyny do wyrabiania ciasta ponad jej pojemność.
- Podczas pracy nigdy nie dotykać poruszających się części urządzenia.
- Nigdy nie wprowadzać do wnętrza urządzenia przedmiotów, narzędzi, rąk ani tym podobnych!
- Obszar roboczy wokół maszyny do wyrabiania ciasta należy utrzymywać zawsze czysty i suchy.
- Nigdy nie przestawiać urządzenia w czasie, kiedy jest włączone.
- Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Jeśli maszyna do wyrabiania ciasta nie jest używana, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

Zabezpieczenia

Urządzenie jest wyposażone w elementy zabezpieczające, które zapobiegają uruchomieniu urządzenia, gdy:

- nie jest zamknięta siatka ochronna (mikrowyłącznik),
- dzieża nie jest ustawiona w miejscu przeznaczonym na dzieżę (detekcja dzieży przez czujnik).

PL

W celu dodatkowego zabezpieczenia urządzenie wyposażone zostało w **zabezpieczenie przed zanikiem zasilania**. Oznacza to, że przy zaniku zasilania urządzenie może być ponownie uruchomione tylko przez ponowne naciśnięcie przycisku Start. Element ten gwarantuje, że po ponownym dopływie zasilania urządzenie nie może się samoczynnie uruchomić.

W razie przeciążenia załącza się **zabezpieczenie przed przegrzaniem**, które zatrzymuje urządzenie automatycznie. W takim przypadku należy wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika Stop/wył. i po całkowitym zatrzymaniu napędu, zmniejszyć ilość ciasta. Wcisnąć przycisk **RESET** po prawej stronie urządzenia. Ponownie uruchomić urządzenie.

Znaki ostrzegawcze na urządzeniu

Niniejsze wskazówki ostrzegawcze zawierają bardzo ważne informacje i ostrzeżenia, szczególnie dotyczące bezpieczeństwa. Niezastosowanie się może spowodować następujące skutki:

- zagrożenie bezpieczeństwa operatorów;
- unieważnienie gwarancji umownej;
- brak odpowiedzialności ze strony producenta.



NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE!

Niebezpieczne napięcie wewnątrz. Kontakt prowadzi do porażenia elektrycznego lub oparzeń.



NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania.



NIE SIĘGAĆ DŁONIMI DO DZIEŻY PODCZAS PRACY URZĄDZENIA!

W przeciwnym razie może dojść do obrażeń dłoni spowodowanych przez ruchome części.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Zagniatanie ciasta na chleb i na pizzę.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- Obróbka nieodpowiednich produktów spożywczych i innych nieodpowiednich materiałów.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku.

Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakimkolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	Maszyna do wyrabiania ciasta Easy 12/20 ARSK
Numer art.:	101840
Materiał:	stal powlekana
Materiał dzieży:	CNS 18/10
Materiał haka do zagniatania ciasta	CNS 18/10
Pojemność dzieży w litrach:	20
Ilość ciasta maks. w kg:	12
Regulacja prędkości, stopnie:	1
Ustawianie czasu od – do w min.:	0 - 60
Moc przyłączeniowa:	1,1 kW 230 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	395 x 695 x 630
Ciężar w kg:	95,4

PL

Nazwa:	Maszyna do wyrabiania ciasta Easy 18/30 ARSK
Numer art.:	101841
Materiał:	stal powlekana
Materiał dzieży:	CNS 18/10
Materiał haka do zagniatania ciasta	CNS 18/10
Pojemność dzieży w litrach:	30
Ilość ciasta maks. w kg:	18
Regulacja prędkości, stopnie:	1
Ustawianie czasu od – do w min.:	0 - 60
Moc przyłączeniowa:	1,5 kW 230 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	445 x 810 x 715
Ciężar w kg:	124,8

Nazwa:	Maszyna do wyrabiania ciasta Easy 22/40 ARSK
Numer art.:	101842
Materiał:	stal powlekana
Materiał dzieży:	CNS 18/10
Materiał haka do zagniatania ciasta	CNS 18/10
Pojemność dzieży w litrach:	40
Ilość ciasta maks. w kg:	22
Regulacja prędkości, stopnie:	1
Ustawianie czasu od – do w min.:	0 - 60
Moc przyłączeniowa:	2,2 kW 230 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	490 x 880 x 765
Ciężar w kg:	163,6

PL

Nazwa:	Maszyna do wyrabiania ciasta Easy 30/50 ARSK
Numer art.:	101843
Materiał:	stal powlekana
Materiał dzieży:	CNS 18/10
Materiał haka do zagniatania ciasta	CNS 18/10
Pojemność dzieży w litrach:	50
Ilość ciasta maks. w kg:	30
Regulacja prędkości, stopnie:	1
Ustawianie czasu od – do w min.:	0 - 60
Moc przyłączeniowa:	2,2 kW 230 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	540 x 935 x 765
Ciężar w kg:	168,6

Wersja / właściwości

- Przyłącze urządzenia: gotowe do podłączenia
- Kolor: biały
- Wyjmowana dzieża: tak
- Obrotowa głowica: tak
- Timer: tak
- Wyłącznik bezpieczeństwa: tak
- Ochrona silnika: tak
- Stopień ochrony: IPX1
- Włącznik/wyłącznik: tak
- Właściwości:
 - Detekcja dzieży za pomocą czujnika
 - Odpowiednia do twardych ciast (np. ciasta na pizzę lub chleb)
 - Może być używana w trybie ciągłym lub przez ustawienie czasu

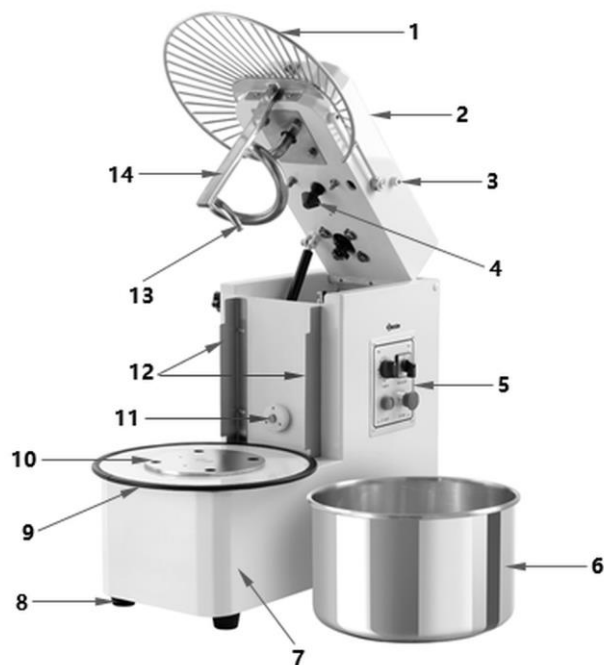
Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

PL

4.2 Funkcje urządzenia

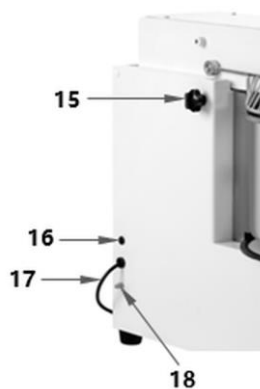
Maszyna do wyrabiania ciasta jest idealna do większych wymagań związanych z przetwarzaniem ciasta i zapewnia wydajne, równomierne rezultaty. Obrotowa głowica i zdejmowana dzieża zapewniają łatwą obsługę i higieniczne czyszczenie, nawet przy dużej objętości. Dzięki ręcznemu lub sterowanemu czasowo trybowi pracy, maszyna do wyrabiania ciasta oferuje maksymalną elastyczność w zastosowaniach profesjonalnych.

4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 1

Widok z lewej strony



Rys. 2

Opis rys. 1 + 2

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Siatka ochronna | 2. Obrotowa głowica |
| 3. Zawias siatki ochronnej (2x) | 4. Złączka |
| 5. Panel sterujący | 6. Dzieża |
| 7. Obudowa | 8. Nóżki (4x) |
| 9. Tarcza obrotowa | 10. Tarcza zabezpieczająca dzieżę |
| 11. Czujnik detekcji dzieży | 12. Blachy osłonowe, lewa + prawa |
| 13. Hak do zagniatania | 14. Skrobak do ciasta |
| 15. Śruba mocująca głowicy obrotowej | 16. Przycisk RESET |
| 17. Kabel przyłączeniowy | 18. Przyłącze wyrównawcze potencjałów |

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
 - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.
 - Zadbać o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
 - Zapewnić stabilną pozycję.
 - Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji i czyszczenia.
 - Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
 - Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.

- Urządzenie jest wysyłane w zamkniętym opakowaniu i zamocowane na drewnianych paletach.
- Urządzenie rozładować używając odpowiedniego sprzętu.
- Do transportu na miejsce instalacji należy użyć odpowiedniego wózka paletowego.
- Usunąć opakowanie i plastikową osłonę.
- Zwolnić blokady transportowe na palecie.
- Następnie podnieść urządzenie za pomocą pasów nośnych i urządzenia podnoszącego (ręcznego lub mechanicznego).
- Przenieść urządzenie w zaplanowane miejsce i odstawić je.
- Należy pozostawić ok. 50 cm wolnej przestrzeni wokół urządzenia, aby ułatwić jego obsługę, czyszczenie i konserwację.

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Nie używać urządzenia z zewnętrznym minutnikiem lub pilotem.

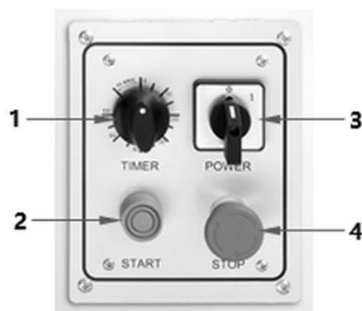
PL

5.2 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy starannie oczyścić według wskazówek zawartych w punkcie **6.2 „Czyszczenie”**.
2. Następnie dokładnie osuszyć urządzenie.
3. Umieścić dzieżę na tarczy zabezpieczającej tak, aby śruby na podstawie zatrasnęły się w otworach tarczy zabezpieczającej. Przekręcić tarczę obrotową na pozycję LOCK-. Przestrzegać naklejki informacyjnej na urządzeniu dotyczącej mocowania dzieży.

Elementy obsługi



Rys. 1

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Regulator czasu | 2. Regulator prędkości |
| 3. Przycisk Start (zielony) | 4. Przycisk Stop (czerwony) |

Ustawienia

PL

Czas

Czas jest ustawiany za pomocą regulatora czasu (TIMER).

Obracając regulator czasu w prawo można ustawić czas pracy do maks. 60 minut.

Jeśli regulator czasu jest obrócony w lewo, znajduje się on w położeniu ręcznym, a koniec pracy można wybrać za pomocą przycisku Stop.

Gdy regulator czasu ponownie osiągnie pozycję zerową, rozlegnie się sygnał dźwiękowy i urządzenie zatrzyma się.

Prędkość

Moc urządzenia ustawia się za pomocą regulatora prędkości (POWER). W pozycji „1” hak do zagniatania i dzieża obracają się, w pozycji „0” urządzenie stoi w miejscu.

START

Po naciśnięciu zielonego przycisku START urządzenie uruchomi się, pod warunkiem, że czas pracy został wcześniej ustawiony, a regulator prędkości został ustawiony w pozycji „1”.

STOP

Czerwony przycisk STOP (przycisk zatrzymania awaryjnego) można nacisnąć w dowolnym momencie, aby w razie potrzeby zatrzymać maszynę. Urządzenie można ponownie uruchomić dopiero po zwolnieniu przycisku STOP poprzez jego obrócenie (oznaczone strzałkami).

Praca urządzenia

1. Upewnić się, że dzieża została prawidłowo umieszczona. Należy przestrzegać oznaczeń umieszczonych z przodu urządzenia.
2. Przygotować składniki na ciasto.
3. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.
4. Podnieść siatkę ochronną do oporu.
5. Napełnić potrzebnymi składnikami.

UWAGA!

Nie należy przekraczać maksymalnej ilości napełnienia, jaką maszyna może wyprodukować w każdym cyklu roboczym (sekcja "Dane techniczne").

6. Złożyć siatkę ochronną.
7. Ustawić czas pracy i prędkość.
8. Nacisnąć zielony przycisk START, aby rozpocząć przygotowanie ciasta.
Po upływie ustawionego czasu pojawia się sygnał dźwiękowy i maszyna się zatrzymuje.
9. Po zakończeniu procesu obróbki nacisnąć przycisk STOP, jeśli nie ustawiono czasu pracy.
10. Jeśli podczas pracy konieczne jest dodanie kolejnych składników, otworzyć siatkę ochronną.

Urządzenie zatrzymuje się automatycznie, gdy siatka ochronna zostanie otwarta podczas pracy.

OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zranienia palców i rąk poprzez obracające się mieszadła!

Podczas pracy pomoce mogłyby być pochwycone przez mieszadła.

Nigdy nie wkładać do dzieży przez siatkę ochronną sztywnych pomocy.

Podnieść siatkę ochronną, a następnie dodać składniki do dzieży.

11. Położyć siatkę ochronną na dzieżę.

12. Kontynuować obróbkę, wciskając przycisk START (zielony).
13. Przetwarzać dodane składniki do momentu osiągnięcia ustawionego czasu pracy i usłyszenia sygnału dźwiękowego.
14. Jeśli nie ustawiono czasu pracy, po zakończeniu procesu obróbki nacisnąć przycisk STOP.
15. Następnie podnieść siatkę ochronną do oporu, aby wyjąć ciasto z dzieży.
Alternatywnie można zdjąć dzież z urządzenia w następujący sposób:
 - pociągnąć głowicę obrotową do góry,
 - obrócić tarczę obrotową do pozycji UNLOCK,
 - zdjąć dzież z gotowym ciastem z tarczy zabezpieczającej, pociągając ją do góry.
16. Wyczyścić dzież, hak do zagniatania i siatkę ochronną gorącą wodą i odpowiednim środkiem czyszczącym bezpośrednio po wyjęciu ciasta.

UWAGA!

Ważne jest, aby robić przerwy trwające ok. 15-20 minut pomiędzy procesami obróbki.

6 Czyszczenie i konserwacja

Operator musi dbać o to, aby urządzenie i jego elementy zabezpieczające były utrzymywane w dobrym stanie. Systemy sterujące i systemy bezpieczeństwa należy sprawdzać pod względem ich skuteczności.

Prace konserwacyjne, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wyspecjalizowany personel.

Jeżeli na czas konserwacji, czyszczenia i naprawy zaistnieje konieczność demontażu urządzeń zabezpieczających, należy je ponownie zamontować natychmiast po zakończeniu prac i sprawdzić ich działanie. Wszystkie prace konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi w podanych odstępach czasu.

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

PL

6.2 Czyszczenie

1. Wszystkie elementy urządzenia należy czyścić po każdym użyciu.
2. Unieść głowicę obrotową.
3. Zdjąć dzieżę z urządzenia.
4. Dzieżę należy czyścić dokładnie za pomocą gorącej wody i przeznaczonego do kontaktu z żywnością środka czyszczącego.
5. Dzieżę opłukać czystą wodą.
6. Pozostawić dzieżę do wyschnięcia na powietrzu lub osuszyć ją za pomocą miękkiej, niestrzępiącej się ściereczki.
7. Głowicę obrotową z siatką ochronną i hak do zagniatania należy czyścić miękką, wilgotną ściereczką i środkiem czyszczącym przeznaczonym do kontaktu z żywnością.

8. Obudowę urządzenia przetrzeć za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
9. Oczyszczone powierzchnie i elementy urządzenia wytrzeć ściereczką nawilżoną czystą wodą.
10. Na zakończenie wysuszyć oczyszczone powierzchnie i elementy za pomocą miękkiej, niestrzępiącej się ściereczki.

6.3 Konserwacja

Zalecamy, aby przynajmniej 2 razy w roku autoryzowany serwis przeprowadził konserwację urządzenia, oraz aby w razie potrzeby zawrzeć umowę serwisową.

Regularna konserwacja przez operatora

Poniższe czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez operatora.

Przed każdym użyciem:

- Sprawdzenie integralności mechanicznych urządzeń zabezpieczających;
- Przed każdym użyciem sprawdzenie działania urządzeń zabezpieczających;
- Sprawdzenie miejsca pracy i w razie potrzeby wyczyszczenie powierzchni instalacji, środowiska pracy i powierzchni urządzenia.

PL

UWAGA!

W przypadku nieprawidłowego działania lub uszkodzenia należy skontaktować się z działem obsługi klienta!

Co tydzień:

- Sprawdzić, czy znaki ostrzegawcze i etykiety przymocowane do urządzenia są nienaruszone, wymienić je, jeśli są uszkodzone a w razie potrzeby zwrócić się o nie do dostawcy.

Co miesiąc:

- Kontrola wzrokowa haka do zagniatania i dzieży pod kątem wyszczerbień, zadrapań i deformacji. Wymienić części, jeśli są uszkodzone.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Usterka	Przyczyna	Usunięcie
Hak do zagniatania nie obraca się po uruchomieniu	Źle podłączona wtyczka	Podłączyć wtyczkę
	Luźne połączenia elektryczne	Sprawdzić obwód, dokręcić luźne połączenia
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	Urządzenie jest przeciążone	Wciskanie przycisku RESET
Skrobak do ciasta drży	Śruby blokujące są poluzowane	Dokręcić śruby blokujące
Temperatura silnika zbyt wzrosła i leży poniżej liczby obrotów	Niewystarczające napięcie	Sprawdzić napięcie zasilające
	Przeciążenie	Zmniejszyć ilość składników
Hałas przekładni, zbyt wysoka temperatura urządzenia	Niewystarczające smarowanie	Dodać lub wymienić olej
	Łańcuchy są poluzowane	Naciągnąć napinacz łańcucha
Hak do zagniatania dotyka dzieży i powoduje odgłosy stukania	Hak do zagniatania jest zdeformowany	Wymienić zdeformowane części

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.